

# ESLOVENOS ON-LINE: REPRESENTAÇÕES E SENTIDOS RETERRITORIALIZADOS DA ESLOVENA ENTRE GRUPOS DO FACEBOOK DE ESLOVENOS NA ARGENTINA

## ARGENTINIAN SLOVENIANS ONLINE: REPRESENTATION AND RE-TERRITORIZED SENSES OF SLOVENIANESS AMONG FACEBOOK GROUPS OF SLOVENIANS IN ARGENTINA

Nadia Molek<sup>1</sup>

**RESUMO:** Este artigo tem como objetivo apresentar minha pesquisa antropológica sobre os usos da rede social Facebook entre eslovenos na Argentina. Grupos do Facebook se tornaram uma plataforma útil para reunir migrantes eslovenos e descendentes de diferentes fluxos migratórios para a Argentina em um contexto de globalização e enfraquecimento das associações. Analiso o papel desempenhado pelas redes sociais Facebook nos processos de configuração de identidade, bem como que representações, experiências e -memória / ideologia- significados são produzidos e compartilhados nos murais dos grupos do Facebook, descobrindo que algumas divisões e representações da comunidade off-line ainda estão no ambiente virtual. Eu enfatizo que os grupos do Facebook não envolvem apenas uma ferramenta de comunicação, mas também um lugar virtual que media a necessidade dos atores de configurar sua própria identidade e pertencer a uma comunidade imaginada ligada à terra de seus ancestrais.

**Palavras-chave:** TIC; migração eslovena; Argentina; processos identitários; memória social

**RESUMEN:** Este artículo presenta una investigación antropológica sobre los usos de la red social Facebook entre los eslovenos en la Argentina. Los grupos de Facebook se convirtieron en una plataforma útil para reunir a migrantes eslovenos y descendientes de diferentes flujos migratorios establecidos en la Argentina en un contexto de globalización y debilitamiento del asociacionismo. Se analiza qué papel desempeña la red social Facebook en los procesos de configuración de la identidad y qué representaciones, experiencias y sentidos —memoria/ideología— se producen y comparten en los muros de los grupos de Facebook. Algunas divisiones y representaciones de la comunidad offline aún se encuentran en el entorno virtual. Los grupos de Facebook no solo implican una herramienta de comunicación, sino también un espacio virtual que media la necesidad de los actores de configurar su propia identidad y pertenecer a una comunidad imaginada vinculada a la tierra de sus antepasados.

**Palabras clave:** TIC; migración eslovena; Argentina; procesos identitarios; memoria social

1 Lic. y Prof. en Cs. Antropológicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Becaria de doctorado (ICA, FFyL, UBA) Prof. titular en USAL. Miembro del LabTIC - Universidad Pedagógica Provincial. Miembro del “Grupo de Estudios Migratorios e Identidad” (GEMI- INAPL). Los procesos migratorios, identitarios, las relaciones interculturales, la antropología visual, la historia oral y la educación con nuevas tecnologías han sido mis focos de interés e investigación desde 2007. Puan 470, Ciudad de Buenos Aires, Argentina. E-mail: nadiamolek@gmail.com.

**ABSTRACT:** The aim of this article is to present an anthropological inquiry about the uses of the social media Facebook in the different social memory and identity configurations among the Slovenian descendants in Argentina. Facebook groups became a useful platform to gather Slovenian migrants and descendants of migrants from different migrations flows to Argentina in a context of globalisation and local association weakening. I explore which role the social media Facebook plays in identity and social memory processes and which representations, experiences and -memory/ideological- senses are produced and shared on the walls of the Facebook groups, finding that some offline community divisions and representations of the Slovenianess are still to be found in the online environment. I stress that Facebook groups, not only imply a communication tool, but also a virtual place that mediates the need of the actors to configure their self-identity and belonging to an imagined community linked to the land of their ancestors.

**Keywords:** ICT; Slovenian migration; Argentina; identity processes; social memory

## Introducción

Este artículo busca conectar tres ejes temáticos de interés en las sociedades y en las ciencias sociales contemporáneas: los procesos migratorios, la configuración de identidades y las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) desde una perspectiva antropológica. Históricamente, las comunidades de inmigrantes han implementado en el contexto argentino prácticas de marcación identitaria relacionales y pautas de acción con el fin de promover un sentido de pertenencia conjunta. Los procesos de asociacionismo han sido centrales en la estructuración de los colectivos de inmigrantes (CROSA, 2013). Asimismo, entre el vasto conjunto de prácticas, los inmigrantes han preservado la lengua de origen, la gastronomía, la música y la educación; han organizado festivales de colectividades, eventos religiosos, bailes populares, etc., y se han expresado a través de diversos medios de comunicación, como periódicos, revistas, programas de radio e, incluso, televisión. Han utilizado estos recursos no solo para comunicarse con los miembros de su comunidad, sino también para representarse a sí mismos en el contexto intercultural argentino. Las últimas décadas se caracterizan por la apropiación de las TIC por parte de las colectividades de migrantes, lo que permite reconfigurar y dar continuidad a sus prácticas comunicativas e identitarias

(SZMUKLER, 2015; MELELLA, 2016).

Las marcas que han definido o mantenido las fronteras étnicas también pueden observarse entre el heterogéneo conjunto de relaciones sociales de los eslovenos en la Argentina, un grupo que hoy está conformado por migrantes eslovenos que llegaron entre las dos Guerras Mundiales y después de la Segunda Guerra Mundial y sus descendientes, así como por una menor proporción de descendientes de los migrantes eslovenos de finales del siglo XIX (MOLEK, 2012)<sup>2</sup>.

En la primera fase de investigación se observó que los distintos procesos migratorios eslovenos a la Argentina promovieron identificaciones heterogéneas en cuanto al origen. Como el territorio étnico esloveno en el pasado formó parte de distintos Estados plurinacionales hasta su independencia en 1991<sup>3</sup>, el ingreso de los migrantes eslovenos a la Argentina fue registrado bajo distintas nacionalidades encubiertas. Este factor influyó en la problemática de las identificaciones de modo complejo y heterogéneo (MOLEK, 2012)<sup>4</sup>. Los descendientes de los migrantes económicos que arribaron a finales del siglo XIX desde el Imperio Austrohúngaro tendieron a presentarse históricamente como austríacos y a sufrir recientemente un proceso de identificación con Eslovenia (MOLEK, 2016a). Por su parte, entre los *stari slovinci*<sup>5</sup> o eslovenos que arribaron durante el período entre ambas guerras mundiales escapando de la reconfiguración geopolítica de Eslovenia tras la finalización de la Primera Guerra Mundial<sup>6</sup> y las presiones sociales que derivó este conflicto bélico, hubo históricamente una marcada adscripción como yugoslavos, así como casos de identificación con la italianidad y una diferenciación interna regional (*primorci/ belokrajnci/ prekmurci/ dolenci*) e ideológica (antifascistas, comunistas, católicos, monárquicos, capitalistas) que aún están presentes en la actualidad (MOLEK, 2016b). Finalmente, entre los exiliados de la Revolución Comunista que arribaron tras la Segunda Guerra Mundial (*novi slovinci*), se pudo advertir una recurrencia a la adscripción a una “verdadera” eslovenidad desde su arribo a la Argentina, así como una organización grupal cerrada, fuertemente ideologizada, anticomunista, católica y endogámica (Molek, 2013)<sup>7</sup>. Históricamente, estas diferencias en las identificaciones entre los *stari* (eslovenos antiguos) y *novi*

2 También otros miembros de origen esloveno sin ancestros se vinculan generalmente al grupo por razones familiares o de amistad y se adscriben parcialmente a sí mismos como eslovenos. Ver (MOLEK, 2012).

3 Eslovenia se ubica en Europa. Limita con Austria, Italia, Hungría y Croacia. Hasta la Primera Guerra Mundial, el pueblo esloveno estuvo contenido en el Imperio Austrohúngaro. Al finalizar la guerra, los eslovenos se fusionaron en el Reino de los Serbios, Croatas y Eslovenos (Reino de Yugoslavia, a partir de 1929) y desde 1945 y hasta su independencia formaron parte de la República Federalista Socialista de Yugoslavia.

4 Un proceso similar fue descrito por Radovich. Ver (RADOVICH, 2016), para el caso de los croatas. Ver (MOLEK, 2012).

5 Los eslovenos que arribaron antes de 1945 fueron adscriptos como *stari slovinci* (‘antiguos eslovenos’ o ‘vieja inmigración’). Aquellos que llegaron posteriormente fueron denominados *novi slovinci* (‘nuevos eslovenos’ o ‘nueva inmigración’).

6 Hacia finales de la Primera Guerra Mundial, Eslovenia se vio obligada, por diversos tratados internacionales, a ceder gran parte de su territorio del suroeste, es decir, su región istriano-litoral, a Italia. El norte fue anexado a Austria y el noroeste, a Hungría. Esta reestructuración afectó a las minorías eslovenas que quedaron fuera del nuevo límite. Los nuevos Estados fomentaron un fuerte proceso de deseslovenización y empobrecimiento, y obligaron a la población eslovena a abandonar su patria en busca de mejores condiciones. Por este motivo, 25.000 eslovenos aproximadamente se desplazaron a la Argentina. Para ampliar, ver (MOLEK, 2016b).

7 Estuvo compuesta por aproximadamente 6.500 emigrantes políticos comunistas (elites políticas, religiosas e intelectuales y sus familias, junto con excombatientes del ejército *domobranci* o defensores del hogar y personas que temían al comunismo y a rumores de venganza comunista) que abandonaron Eslovenia a finales de la Segunda Guerra Mundial por miedo a una revolución comunista (ver REPIČ, 2016). Antes del exilio definitivo, se movilizaron temporariamente hacia los campos de refugiados de la Cruz Roja en países vecinos como Austria e Italia (ŽIGON, 2001), donde comenzaron el complejo proceso de organización diaspórica orientada a la resistencia política y la preservación cultural e identitaria a través de la construcción de una memoria colectiva nacionalista, anticomunista y antiyugoslavista que les permitió elaborar el destierro. Para ampliar, ver (MOLEK, 2013).

*slovinci* (eslovenos nuevos) han sido suficientemente intensas y generaron cohesiones y rupturas<sup>8</sup>. Las disrupciones no solo se manifestaron en los modos de adscribirse a la eslovenidad, sino también en relación con los procesos de estructuración de la colectividad y el asociacionismo.

Ahora bien, a pesar de que muchas prácticas de las personas siguen siendo, en gran medida, no digitales, muchos actores y sus prácticas se han visto transformados por las nuevas modalidades de comunicación digital. Los medios digitales se han convertido en plataformas omnipresentes de comunicación, mayoritariamente visual, de interacción y de representación. Este proceso ha sido denominado “giro digital” (HORST; MILLER, 2012). Para la antropología y sus subdisciplinas, como la antropología digital, la antropología de medios y la antropología visual, es de particular interés la forma en que las personas se involucran con los medios y las tecnologías digitales, cómo “lo digital” está incrustado en la vida cotidiana y cómo se relaciona con diferentes prácticas sociales y procesos culturales (SZMUKLER, 2015). Por otro lado, varios abordajes desde las ciencias sociales articulan a las poblaciones emigrantes y diásporas con las TIC (DAYAN, 1998; MISHRA, 2005; BERNAL, 2005; DIAMANDAKI, 2003; BRINKENHOF, 2009; entre otros). Las TIC —especialmente Internet, la telefonía móvil y, en general, los medios masivos de comunicación— inciden en los procesos de reterritorialización, configuración y resignificación de las identidades en las sociedades de destino, pues ofrecen nuevos recursos para la representación y producción de identificaciones entre grupos que generalmente no tienen acceso a la marcación identitaria en los medios hegemónico (SZMUKLER, 2015, p. 20). Redes sociales como Facebook, blogs individuales y colectivos, portales comunitarios, la posibilidad de escuchar programas radiales *online* del país de origen o mirar videos en YouTube, entre otros, son recursos y, a la vez, espacios que permiten reterritorializar y reconstruir identidades fuera del ámbito nacional<sup>9</sup> (SZMUKLER, 2015).

Como otros grupos de migrantes y diásporas, los eslovenos también han sido interpelados por las TIC, ya que utilizan diversos recursos digitales para establecer y reconfigurar sus fronteras identitarias. El ambiguo y complejo entorno del ciberespacio en general, y de la plataforma Facebook en particular, se han convertido en un nuevo escenario para la articulación de identificaciones colectivas sincréticas (CUCHE, 2007) que podemos denominar “etnicidades digitales o virtuales” (DIAMANDAKI, 2003). En el caso de los eslovenos, el primer grupo de interacción adscripto como “eslovenos” que se encontró en Facebook fue “Eslovenos y descendientes de eslovenos”, seguido por el grupo “*Slovinci, Eslovenos y Slovenians*”. Con el avance del tiempo, nuevas páginas y grupos vinculados con los eslovenos en la Argentina fueron apareciendo en Facebook. En este medio virtual, plasmaron la negociación y configuración de las distintas pertenencias, rupturas y organizaciones ya cristalizadas o en proceso de estructuración del mundo *offline*<sup>10</sup>. Particularmente, en este artículo, se

8 Este mismo proceso de ruptura interna se puede observar en otras colectividades de inmigrantes en la Argentina, como por ejemplo entre los italianos, ver: (DEVOTO, 2009) y los croatas ver: (RADOVICH, 2016), entre otros.

9 *Idem.*

10 En la década del 2000 y a medida que Internet se fue fortaleciendo como medio, los eslovenos en la Argentina apelaron, en general, a blogs y páginas web como estrategias de visibilización virtual. Para el caso de los eslovenos, podemos mencionar, por ejemplo, las páginas web de la Asociación Eslovena Triglav de Entre Ríos (que hoy ya no existe), de los eslovenos transmuranos o *prekmurci* (<http://www.slovincizvhoda.com/>), la Asociación eslovena Triglav Rosario ([www.triglavrosario.com.ar](http://www.triglavrosario.com.ar), aún vigente), la Asociación Mutual eslovena Triglav (hoy [www.ametriglav.com.ar/](http://www.ametriglav.com.ar/)) o el blog eslovenos en Córdoba (<http://eslovenosencordoba.blogspot.com>, aún vigente). Las diversas asociaciones de la comunidad de los exiliados eslovenos se encontraban unificadas bajo la página de su institución central, *Zedinjena Slovenija* (Eslovenia Unida) bajo la página [www.slo.org.ar/](http://www.slo.org.ar/) (que hoy ya no existe). El despliegue, accesibilidad, practicidad y falta de costo de la red social Facebook llevaron a que una buena parte de las instituciones

describen y analizan algunos contenidos desplegados en los grupos “Eslovenos y descendientes de eslovenos” y “*Slovinci, Eslovenos, Slovenians*” para identificar las heterogéneas representaciones sobre la eslovenidad que estos grupos de eslovenos en la Argentina (y en la diáspora) construyen en el ciberespacio<sup>11</sup>. Se buscará responder a las siguientes preguntas: ¿cuál es el papel que hoy juegan los grupos de Facebook en los procesos de configuración y reterritorialización de la identidad eslovena en la Argentina? ¿Qué sentidos de comunidad imaginada translocal y transnacional surgen a partir de la interacción en estos grupos? El objetivo es argumentar que las configuraciones de identidad *online*, si bien buscan unificar elementos representativos, son múltiples y apelan a una historia y memoria social que se resignifica y reproduce sensibilidades, relaciones de poder, jerarquías, negociaciones, etiquetas, diálogos y experiencias que encuentran su origen en el mundo *offline*. En otras palabras, la utilización de Facebook no solo funciona como manifestación del deseo de los migrantes eslovenos de visibilizar su existencia en un espacio público y un mundo social cada vez más complejo y mediado y “compartir recuerdos y tradiciones” o “aprender sobre lo esloveno”, sino que también refleja procesos identitarios, rupturas y representaciones de la comunidad eslovena en la Argentina que son históricos y aún se encuentran vigentes y se reactualizan en el entorno virtual.

## Enfoque metodológico

Gran parte del presente artículo se fundamenta en investigaciones etnográficas previas, así como en un abordaje multisituado (MARCUS, 1995) tanto en la Argentina como en Eslovenia. Puesto que el núcleo de análisis del presente trabajo es la reconfiguración de las prácticas asociativas, comunicativas e identitarias de los eslovenos en la Argentina mediante grupos de Facebook, la construcción de los datos se fundamenta en una ciberetnografía de diversos grupos de Facebook iniciada en 2014, que marcan la visibilidad del colectivo en esta plataforma *online*. Facebook ha sido abordado como una plataforma generadora de espacios de producción de sentidos (CRUSH *et al.*, 2012) y establecimiento de relaciones sociales (MILLER, 2011). Desde un punto de vista metodológico, al ser un espacio para conseguir y diseminar información y comunicación, resulta propicio para la investigación (SZMUKLER, 2015).

Una vez definidos los objetivos de la investigación, es decir, explorar la configuración heterogénea de la eslovenidad, así como la negociación de las relaciones de poder, diálogos y marcos de interpretación que encuentran su origen en el mundo *offline*, el trabajo se centrará únicamente en dos grupos que fueron observados como participante desde 2014<sup>12</sup>. En “Eslovenos y descendientes eslovenos en la Argentina decidieran migrar de la plataforma virtual, y hoy en día, la mayoría se agrupa en páginas y grupos de Facebook. No obstante, algunas asociaciones, como la de Rosario y la de Córdoba, por ejemplo, continúan manteniendo sus páginas *web* y/o blogs.

11 En términos de Diamandaki (DIAMANDAKI, 2003), desde la sociología, el ciberespacio se representa como un mundo social intangible, objetivable e institucionalizado, que se subjetiviza a través de “nuevos procesos de habitar el mundo no-físico”. Su estudio resulta importante para las ciencias sociales, dado que ha proporcionado nuevos términos y condiciones para la membresía y pertenencia social.

12 Comencé a participar en los diversos grupos cerrados de eslovenos en la Argentina en calidad de descendiente de eslovenos. En ese sentido, el acceso al campo *online* fue facilitado por mi condición de “eslovena” en la Argentina. Althabe y Hernández (ALTHABE; HERNÁNDEZ, 2005) señalan que ninguna lógica de investigación es autónoma de las dinámicas sociales que estudian. Esto implica, en otras palabras, problematizar mi pertenencia al campo de investigación, lo que supone pensar y dar cuenta de la relación que uno mismo construye con la comunidad estudiada (TOSSOUNIAN, 2007). Ser *insider* me implicó construir una distancia me-

de eslovenos” y “*Slovinci, Eslovenos y Slovenians*” se hallaron interacciones entre los miembros en las que se reproducen rupturas y etiquetas identitarias, discursivas y grupales que, en sí mismas, no son nuevas, sino “analógicas” e históricas. En estos espacios, se analizaron e interpretaron, desde el paradigma hermenéutico, las publicaciones textuales, visuales y audiovisuales, así como la conformación del grupo y de los contenidos. Este acercamiento se complementa con entrevistas en profundidad a algunos miembros de los grupos y la revisión exhaustiva de bibliografía y de fuentes secundarias.

## Análisis antropológico de las prácticas digitales y la configuración de identidades en contextos transnacionales

Dentro del campo de los estudios antropológicos, el fenómeno de la migración internacional ha sido objeto de diferentes revisiones teóricas desde los años noventa del siglo pasado. Un giro central lo ha provisto la problematización de los modelos clásicos que suelen homogeneizar procesos que, en sí mismos, son complejos, flexibles y subjetivos, y que a lo largo del tiempo varían de una población a otra en relación con las cambiantes condiciones contextuales (BRETTELL, 2014). Dentro de este marco, ha surgido el concepto de *transnacionalismo*, que ha sido definido por Gillick Schiller, Basch y Szanston Blanc (1992) como un proceso social por el cual los migrantes operan en campos sociales que superan las fronteras geográficas, políticas y culturales. La perspectiva transnacional permite entonces abordar procesos más complejos y a actores sociales que ocupan “espacios intermedios de las identidades, cultura y comunicación” (BRETTELL, 2014) que participan en la construcción de la nación de más de un Estado y cuyas identidades nacionales se renegocian y configuran constantemente (BRETTELL, 2014).

En el marco de este debate, Kearney (1995) ha argumentado que en un contexto donde, según algunas teorías, lo transnacional habría “debilitado a los Estados nacionales”, los estudios de etnicidad han resurgido en la antropología contemporánea. Estos se han centrado en los enfoques interaccionistas e instrumentalistas que han buscado problematizar las posturas esencialistas que aunaban la esfera identitaria, cultural y territorial (GUPTA, 1992)<sup>13</sup> y han señalado las múltiples, complejas, flexibles y multidimensionales bases de las autorrepresentaciones (GUPTA; FERGUSON, 1997). Como han evidenciado algunas investigaciones, los procesos migratorios implican procesos de desterritorialización que producen una ruptura en la supuesta relación “natural” entre la cultura y el territorio (APPADURAI, 2001). Desde esta perspectiva, los migrantes dejan atrás sus identificaciones de origen y las reconfiguran en la interacción, a través de la negociación de las fronteras identitarias, en marcos de situaciones desiguales de poder (BARTOLOMÉ, 2006). En el contexto migratorio en particular, las identidades se articulan contextualmente en relación con jerarquías

---

tolológica que permitiera problematizar el objeto de investigación, pero que a su vez incorporara mi propia mirada y experiencia sobre el tema, comprendiendo que mi mirada se sitúa y posiciona desde un lugar particular (TOSSOUNIAN, 2007).

13 Desde los años ochenta, se viene desarrollando una profunda crítica a las miradas antropológicas clásicas y banalizadoras sobre identidad y cultura. Grimson sostiene que este proceso no solo tomó impulso con los procesos de globalización, sino también mediante dinámicas emergentes indígenas, afro, mestizas y regionales que repusieron la distancia entre territorio jurídico, la cultura en el sentido tradicional y las identidades (GRIMSON, 2011). Ver: (GUPTA, 1992).

cambiantes, propias y de "otros" (BRETTELL, 2014). Como en todo grupo social, se producen innumerables clasificaciones, divisiones y agrupamientos con mayor o menor relevancia que se van sedimentando y adquieren visibilidad según el contexto. Para las ciencias sociales, las identificaciones son dialógicas, se crean, preservan, reafirman e, incluso, invisibilizan a través de la formulación de procesos continuos de marcación del contraste a través de símbolos o dicotomizaciones entre un grupo y otro (BRETTELL, 2014), objetos que la antropología suele abordar cuando estudia los procesos identitarios<sup>14</sup>.

En estos procesos dinámicos y flexibles, los medios de comunicación y las TIC han favorecido la reconfiguración simbólica de los imaginarios que acompañan a los migrantes y sus descendientes. Como señalan Melella (2016, p. 84) y Szmukler (2015), Internet conforma un espacio y una herramienta que permite, generalmente, la circulación de discursos alternativos, la posibilidad de construir lazos inter e intracomunitarios y la creación de identidades<sup>15</sup>. Por su parte, en su estudio sobre las prácticas comunicativas de los bolivianos en el ciberespacio, Szmukler señala que Internet ha potenciado la visibilización de la autorrepresentación de estos migrantes, que generalmente son representados a partir de la mirada hegemónica de la sociedad que los recibe (SZMUKLER, 2015, p. 29). Los medios de comunicación y las TIC visibilizan las "patrias inventadas" (APPADURAI, 1991) o las "comunidades imaginadas" (ANDERSON, 1997). Por su carácter público, su geografía sin fronteras, su accesibilidad para todos aquellos que disponen de una conexión, Internet se configura como un medio privilegiado para que las poblaciones dispersas se mantengan en contacto, configuren y "sostengan", en mayor o menor medida, un sentido de pertenencia a una "comunidad (étnica-nacional) imaginada". Su carácter interactivo ofrece, a su vez, la posibilidad de participar, "desestabilizando las lógicas identitarias y el movimiento hacia una cerrazón comunitaria" (MATTELARD, 2009: 33).

En este entorno surgió, en 2004, la plataforma Facebook<sup>16</sup>, y se convirtió en uno de los medios más utilizados por los migrantes y sus descendientes para comunicarse con el origen, en el destino y hacia la diáspora (MELELLA, 2016). Diversos estudios antropológicos destacan la importancia de Facebook en el reestablecimiento de las redes sociales entre las poblaciones migrantes dispersas por el mundo (MCKAY, 2010); (MILLER, 2011); (BERNAL, 2014); (MELELLA, 2016). Facebook se estableció como un "entorno simbólico complejo" para las diásporas, donde distintos grupos, comunidades, asociaciones e individuos encuentran la oportunidad de expresarse, interactuar, conocer e informarse de modo "alternativo" a otras fuentes de información (BUCY; GREGSON, 2001). En este sentido, en contraposición a las posturas que sostienen que en el mundo actual la participación en la comunidad y las relaciones sociales se encuentran en declive, muchos antropólogos han demostrado que Facebook ha ayudado a expandir las redes sociales y a aumentar la interacción social (MILLER, 2011); (MILLER et al., 2016)<sup>17</sup>.

Una de las potencialidades de Facebook radica en que la plataforma es un espacio conver-

14 Esto no significa que los actores "abandonen" sus identidades tan pronto como surgieran inconvenientes. En muchas ocasiones, los individuos o grupos se aferran a su identidad étnica, incluso cuando esta les causa problemas (VILLAR, 2004), postura que problematiza la conceptualización posmoderna de la fluidez de las identidades. Ver (BRETTELL, 2014).

15 Hasta la década de 1990, el número de usuarios de Internet era escaso, por lo que la mayor parte de la población del planeta no poseía los medios para comunicarse con personas ubicadas a grandes distancias. A partir de entonces, se amplió y globalizó su uso (POSTHILL, 2008).

16 Facebook es una plataforma *online* creada en 2004 por un grupo de estudiantes de la Universidad de Harvard.

17 A partir de un complejo estudio etnográfico multisituado, Miller y su equipo (MILLER; COSTA; HAYNES, et al. 2016) han

gente de diversos formatos y contenidos, y ofrece variados modos estandarizados de comunicación y participación *online* (MILLER, 2011). Por otro lado, como el diseño del entorno es sencillo, se incrementan las posibilidades de intervención de personas con escasos conocimientos sobre informática que, generalmente, aprenden a utilizar el medio con sus personas más allegadas. No hay una personalización del espacio propio porque todos los perfiles de Facebook son iguales; no existen cuentas *premium* (superiores) y los casilleros para publicar están predefinidos. Asimismo, la plataforma se destaca por “la jerga de la vida cotidiana a través de metáforas de conexión como ‘etiquetar’, ‘agregar amigos’, ‘me gusta’ y de publicación como ‘muro’, ‘comentario’, ‘me gusta’, etc.” (MELELLA, 2016, p. 79), lo que convierte a Facebook en un medio alejado de la lógica de los medios masivos de comunicación tradicionales y condescendiente con una arquitectura reticular que se distingue por la colaboración activa de usuarios (LÓPEZ; CIUFOLLI en MELELLA, 2016).

Ahora bien, para cerrar este apartado, sería erróneo, conceptualmente, referirnos a identidades y comunidades virtuales sin realizar una debida problematización de los conceptos<sup>18</sup>. En este sentido, Amit critica la aplicación esencialista extendida del término “comunidad” en los estudios sobre Internet, y señala que un análisis pertinente de los conjuntos de relaciones sociales *online* no puede basarse en una concepción *a priori* de grupos como si fueran unidades sociales multívocas, (Amit, 2002, p. 14) sistemas semánticos completos que ponen en relación ideas, valores y estereotipos cerrados.

Lo mismo podríamos decir en el caso de las identidades. Las nociones preconcebidas de “comunidad” (diáspora, nación, grupo étnico o identidades) no pueden dar cuenta de algunos conjuntos de relaciones sociales que superan esas definiciones y son inherentes al contexto de interacción (POSTHILL, 2008)<sup>19</sup>. Las comunidades virtuales pueden ser heterogéneas en su composición, configuración cultural, modos de socialización, objetivos, prácticas discursivas y desarrollo, así como las identificaciones en una plataforma *online* son heterogéneas, negociadas y resignificadas en contextos de interacción y comunicación (DIAMANDAKI, 2003). En este sentido, Posthill propone quitar el foco del estudio de las “redes sociales” y “comunidades”, y abordar los patrones particulares que emergen dentro del dominio desordenado de la acción social de los campos sociales (BOURDIEU, 1991)<sup>20</sup> desplegados en Internet (POSTHILL, 2008: 13). Por su parte, Melella sugiere concebir a la identidad virtual como una acción social, puesto que su producción también se encuentra ligada a

---

evidenciado la importancia de las relaciones sociales (reales/virtuales), objeto central de las ciencias antropológicas desde sus comienzos, que se ponen en juego y son mediadas en la plataforma Facebook. En términos del antropólogo, Facebook “no inventó el establecimiento de las redes sociales, pero sí las expandió” (MILLER, 2011, p. 165).

18 Los primeros debates sobre la identidad e Internet se enfocaron en la posibilidad que tenían los sujetos de asumir varias identidades a través de los programas de interacción en red (chat). Para tal fin, los investigadores de las ciencias sociales, la psicología y las humanidades se centraron en la redefinición de la categoría de *persona* y del vínculo con el otro. En estos primeros abordajes, prevaleció generalmente la idea de máscaras y disfraces informáticos y su vinculación entre los espacios *offline* y *online* permanecieron como las líneas de estudio sobre las identidades virtuales durante las décadas siguientes. Para ampliar acerca del desarrollo conceptual del término “identidad virtual”, ver: (MELELLA, 2016).

19 Dichos conjuntos de relaciones sociales pueden incluir vecinos, compañeros de trabajo y compañeros de ocio, etc., que aun así comparten “un sentido de compañerismo contextual” que puede ser “parcial, efímero, específico y dependiente de contextos y actividades particulares (AMIT; 2002, p. 5).

20 Bourdieu define el concepto de *campo social* como un conjunto de relaciones de fuerza entre agentes o instituciones en la lucha por formas específicas de dominio y monopolio de un tipo de capital eficiente en él. Este espacio se caracteriza por relaciones de alianza entre los miembros, así como por la confrontación de grupos y sujetos en la búsqueda por mejorar posiciones o excluir grupos.



los contextos de interacción (MELELLA, 2016, p. 79). Los diferentes contextos permiten la performatividad de la identidad virtual a partir de diversas tácticas o recursos sociotécnicos producto de la experiencia social (NUÑEZ; ARDÉVOL; VAYREDA en: MELELLA, 2016).

## Los grupos de Facebook “Eslovenos y descendientes de eslovenos” y “Slovenci, Eslovenos, Slovenians” como espacios virtuales translocales y transnacionales de configuración de lazos sociales y eslovenidad

A lo largo del tiempo, los migrantes y sus descendientes se han estructurado, organizados voluntariamente, por lo general, según el momento migratorio, en asociaciones en una localidad específica, las cuales funcionaron como espacios simbólicos de socialización, institucionalización y despliegue de la pertenencia étnica o nacional con una variedad de expresiones de objetivos, ámbitos de actuación, funciones, actividades y vinculaciones (CROSA, 2013). La experiencia migratoria, los lazos premigratorios y el pasado común ejercieron un papel predominante a la hora de organizarse.

Desde el punto de vista del contacto intercultural, el proceso de socialización e integración en la sociedad argentina entre los descendientes de los migrantes históricos de ultramar, el cambio en el modo de establecer los lazos sociales y otras coyunturas como, por ejemplo, la última gran crisis socioeconómica de 2001, han promovido en buena parte de los casos la merma en la participación de las nuevas generaciones en las asociaciones, lo que debilita, en consecuencia, el asociacionismo basado en el origen étnico<sup>21</sup>. Por su parte, en las últimas décadas, las TIC permiten resignificar lazos sociales, establecer marcadores y representaciones identitarias en un contexto específico, generar solidaridad entre actores dispersos por el mundo, estimular también la reetnicización y generar espacios de encuentro *online/offline*, así como la cohesión sin el compromiso, en algunos casos, de tener que asistir a un lugar físico y trabajar en pos de una colectividad. Generalmente, tal como señaló Miller (2011), la interacción en Facebook permite mantener a los contactos en un grado de sociabilidad indicado.

En este contexto, el surgimiento reciente de grupos de Facebook translocales y transnacionales, como los que ya fueron mencionados, puede ser interpretado como espacios virtuales que buscan visibilizar y cohesionar miembros dispersos diaspóricamente en base al común origen étnico-nacional —“eslovenos”— y no se encuentran cerrados a pertenencias institucionales *offline*. En este sentido, Internet como un complejo medio de interacción sociocultural, permite que los migrantes y sus descendientes encuentren un espacio para la articulación de la esfera pública y el surgimiento de nuevas formas comunicativas y modos de representación de sus identidades (MISHRA, 2005).

“Eslovenos y descendientes de eslovenos”<sup>22</sup> es un grupo cerrado que cuenta con dos admi-

21 En las ciencias sociales, el estudio de las asociaciones étnicas tendió a girar en torno al problema del contacto intercultural entendido desde las perspectivas de la aculturación y la asimilación como una fuente de homogenización (JULIANO, 1992). En este sentido, las asociaciones fueron consideradas como totalidades aisladas que, a largo plazo, desaparecerían por el abandono de las pautas culturales tradicionales traídas por los inmigrantes (Doughty, 1969 y Kerri, 1976 en (CROSA, 2013, p. 143). Esta investigación problematiza esa perspectiva dado que, si bien se encontraron procesos de debilitamiento asociativo entre los eslovenos en la Argentina, principalmente en el caso de la Asociación Eslovena Triglav de Villa Devoto que hoy día funciona como club social abierto al barrio y no como institución étnica, la comunidad conformada por los exiliados eslovenos y sus descendientes, por ejemplo, aún manifiestan signos de fuerte cohesión grupal basada en la experiencia de exilio común e identificación étnica. Asimismo, otra serie de recientes procesos de reetnicización en Entre Ríos, Olavarría y Norpatagonia, también señalan que el proceso de “asimilación” no es homogéneo ni definitivo.

22 Este grupo fue creado el 20 de marzo de 2012 por un descendiente de inmigrantes eslovenos de entreguerras sin continuidad

nistradores (dos primos) y reúne a 3.683<sup>23</sup> miembros de ascendencia eslovena en la Argentina, en Latinoamérica y en el resto del mundo. Al menos en el inicio, no se plantearon límites excluyentes surgidos de heterogéneas interpretaciones sobre la eslovenidad, como sí ocurre en la estructuración *offline* de la colectividad. En relación con sus miembros, algunos actores manifestaron, en sus publicaciones, que formaron parte, en el pasado, de alguna asociación eslovena y tuvieron que interrumpir la membresía por diversas razones<sup>24</sup>. Otros forman parte de asociaciones eslovenas actualmente o se plantean formar una asociación a futuro, y otros simplemente buscan un espacio (virtual o real) donde “juntarse” con otras personas de origen esloveno. En esta plataforma se encuentran, por lo general, constantes “posteos” de descendientes que buscan datos sobre sus orígenes, planean viajes a Eslovenia o comparten tradiciones, prácticas y recuerdos personales, familiares y momentos vinculados con lo esloveno. A su vez, es un espacio de “aprendizaje compartido” sobre la eslovenidad.

A mediados de 2014, comenzaron a emerger algunas tensiones en el grupo<sup>25</sup>. Por un lado, irrumpió un conflicto entre los miembros a partir de la publicación de su principal administrador, originario de Olavarría<sup>26</sup>, en la que exhibía una fotografía tomada en el Museo Hogar Municipal Loma Negra del pasaporte de un amigo de su abuelo, junto con un pin de Josip Broz Tito<sup>27</sup>. El administrador, en una charla informal, explicó lo siguiente:

Cuando se cierra ese jardín de infantes que Amalita Fortabat dona al pueblo, lo transformamos en un museo hogar. Ahí se exponen un montón de cosas. Entre ellas está el pasaporte de Marko Bajuk, y yo le saco una foto, entre un montón de cosas. [...] Cuando yo publico la foto, algunas personas se sienten afectadas, [...] (el pasaporte) tenía hecho en cuero rojo las tapas, y con un pin que decía algo así como *viva Tito*, algo de Tito. Yo comienzo a plantear en el grupo que lo había puesto como una connotación histórica, [...] no por enfatizar el comunismo [...] pero mucha gente se siente afectada y comenzaron a comentar todo lo que pasó en la época del comunismo, lo que sintieron, los familiares que sintieron que yo no había respetado eso, y yo trataba de explicarles que no iba por ahí, que no era mi intención y me pedían que borre lo del pasaporte.

---

asociativa en su pasado, pero que en los últimos diez años comenzó a participar de un proceso de *revival* étnico en la ciudad de Olavarría.

23 Última consulta realizada el 9.11.2018.

24 En relación con las razones de discontinuidad con la membresía, en las entrevistas realizadas, algunos adujeron el “tiempo”, la “lejanía”, los “conflictos” internos, el “no estar de acuerdo con los líderes”, el “hartazgo”, la “inseguridad”, entre otros motivos.

25 No son pocos los estudios que señalan sobre el impacto negativo que tiene Facebook en las relaciones sociales. Ver, por ejemplo, (MILLER, 2011).

26 Loma negra es una localidad del partido de Olavarría, localizada en el interior de la Provincia de Buenos Aires, Argentina. Allí funcionó la empresa productora de cemento de la familia Fortabat, denominada “Loma Negra”. El asentamiento se comenzó a poblar y urbanizar en 1924, con la llegada de familias inmigrantes que iban a trabajar en la empresa. En 2014, abrió sus puertas un museo en el edificio que perteneció al antiguo Hogar Infantil y allí se exhiben objetos que pertenecían a los pobladores, en su mayoría, inmigrantes.

27 Josip Broz Tito fue el líder del Frente de Liberación (partisanos) en la Segunda Guerra Mundial. Fue el ejecutor central de la revolución socialista yugoslava y líder político de la República Federativa Socialista de Yugoslavia. Para los exiliados eslovenos “anticomunistas”, representa el principal responsable de su destierro, puesto que al finalizar la guerra, Tito mandó a asesinar miles de opositores políticos que fueron arrojados en fosas comunes. Para ampliar ver: (REPIČ, 2016).

La acción reavivó antiguas sensibilidades y derivó en un intenso debate grupal translocal y transnacional. Mientras que para algunos miembros vinculados con la migración de entreguerra la publicación no trajo aparejado conflicto alguno, muchos miembros de la facción "anticomunista" cuestionaron, desde sus marcos de interpretación, el posteo de una imagen que para ellos contenía un símbolo ofensivo, es decir, una alabanza a Tito. Las reacciones de las personas que se sintieron afectadas por la publicación fueron muy diversas. Algunos simplemente compartieron sus historias familiares "trágicas" para solicitar que los respeten y quiten la fotografía; otros solicitaron lo mismo a través de interpretaciones parciales de la lucha fratricida de la Segunda Guerra Mundial<sup>28</sup>, y otros enunciaron comentarios agresivos hacia el administrador.

Este evento, junto con disputas de significación acerca de la eslovenidad y de la inclusión/exclusión de tópicos y miembros del grupo (que se ampliará en otro apartado), desencadenaron que, poco tiempo después, un miembro (esloveno) junto con un descendiente de exiliados eslovenos residente en la Argentina se marcharan del grupo "ofendidos por la falta de lealtad y respeto hacia sus sentidos del pasado y la eslovenidad". El 19 de junio de 2014 fundaron un nuevo grupo cerrado "para verdaderos eslovenos para la libertad y patria", "*Slovinci, Eslovenos, Slovenians*", e invitaron a los miembros disidentes a "irse" a un nuevo grupo "más conservador" de la "auténtica" eslovenidad. El nuevo grupo tiene 1.919 participantes<sup>29</sup> y, al igual que el grupo anterior, reúne miembros translocales y transnacionales de diverso origen de pertenencia y radicación. Debe señalarse que el administrador del grupo "Eslovenos y descendientes de eslovenos" no fue aceptado en el nuevo grupo. En un intento de imponer una postura legitimadora, uno de los administradores de la plataforma se refirió a esta decisión en una entrevista:

En lo personal, no tengo ningún problema con este chico. Es un buen tipo, pero no sabe, él gestiona la página con una prima. Y nos sacó a mí y a otro chico de Ljubljana. Para él, eslovenos y yugoslavos es lo mismo. Para nosotros no, por eso no participa en nuestro grupo.

Lejos de estar dadas simplemente por una historia, una cultura, cierta lengua, etc., debemos considerar que las identificaciones se institucionalizan en los individuos, se interiorizan a través de la socialización de modo dialéctico en forma de esquemas cognitivos o "habitus" de representaciones sociales (BOURDIEU, 1991). Compartir una identidad implica haber cristalizado un núcleo de representaciones sociales, códigos y comportamientos permitidos y no permitidos que conllevan orientaciones comunes para la acción (BROW, 1990) y que organizan la interacción entre los individuos (BARTH, 1976, pp. 10-11). Así, la experiencia particular del administrador del primer grupo, criado en un entorno multicultural como lo fue Loma Negra donde lo esloveno se configuró como cercano a lo yugoslavo, es distinta a las representaciones internalizadas por el administrador del nuevo grupo, quien se desarrolló en un entorno grupal endogámico, cerrado a la sociedad argentina, en el seno del cual aún se reproducen significados "negativos" en torno a lo yugoslavo desde las familias, la escuela eslovena y la Misión Pastoral Eslovena (MOLEK, 2012). Entonces, el proceso

28 Para ampliar sobre este tema, ver (MOLEK, 2013, pp. 35-58).

29 Última consulta realizada el 9.11.2018.

de desdoblamiento de los grupos en dos facciones y la reactivación de desavenencias ideológicas que impusieron alteridades y la profundización de fronteras grupales constituyen una metáfora de la constitución de solidaridades y sentimientos de pertenencia que encuentran base en los procesos de socialización de los actores y en sus subjetividades particulares.

## Las marcas de afirmación identitaria en Facebook

A modo general, la mayor parte de los miembros encuentra los grupos de Facebook como lugares de mediación de la socialización, la interacción y la pertenencia<sup>30</sup>.

En gran parte de las publicaciones emergen las representaciones y valoraciones sobre el lugar de origen por medio de “posteos” que mezclan producciones textuales con visualidades digitales, a veces de elaboración propia y, en otras ocasiones, de otros muros que los actores perciben como importantes para redireccionar en los grupos<sup>31</sup>. En “Eslovenos y descendientes de eslovenos” y “*Slovinci, Eslovenos, Slovenians*” abundan representaciones geográficas y paisajísticas, generalmente en formato visual, que contribuyen a construir el imaginario de la patria de origen. A veces, los miembros de ambos grupos comparten simultáneamente las mismas publicaciones. Estas representan, principalmente, paisajes bucólicos y románticos de Eslovenia. Abundan fotografías o videos de los sitios turísticos más representativos, como por ejemplo Ljubljana, Postojna, Bled, el monte Triglav, Piran, entre otros<sup>32</sup>. Los descendientes también comparten imágenes de atardeceres en las montañas, representaciones de la campiña eslovena, vistas otoñales o nevadas, valles “mágicos” y cascadas. En síntesis, Eslovenia suele aparecer representada como un paraíso. Otras referencias geográficas disponibles son las imágenes que los descendientes comparten de los lugares de procedencia de sus antepasados. Estas publicaciones buscan comunicar el establecimiento simbólico de los actores con los sitios de origen y el parentesco.

Las publicaciones de evocación de las fechas patrias<sup>33</sup>, así como imágenes de símbolos nacionales y elementos culturales también abundan entre los “posteos”. Encontramos, por ejemplo, imágenes de actores vistiendo trajes típicos eslovenos, imágenes de algunos elementos nacionales —banderas, escudos— o registros fotográficos de la participación de algunos miembros de la colectividad eslovena de la Argentina en diversas fiestas de las colectividades, imágenes y prácticas insertas en el contexto argentino con las cuales se identifican y se sienten parte de una comunidad

30 En este trabajo, no es posible brindar, en estas páginas, una caracterización detallada de las publicaciones de los grupos. Debe aclararse que estas difieren, en muchas ocasiones, según la acción y motivación subjetivas de los miembros, cuestión que es imposible profundizar en este artículo.

31 Resulta importante considerar entonces el aspecto de la mediación que implican las tecnologías de las identidades que los sujetos configuran. En este sentido, comprender la creciente ubicuidad actual de las imágenes en la vida social (MILLER; SINANAN, 2017) resulta central para el abordaje de los imaginarios configurados en Facebook, puesto que esta constituye una plataforma que visibiliza particularmente lo que Miller y Sinanan (2017) denominan *giro visual digital*.

32 En relación con los sitios turísticos representativos, ver, por ejemplo: <http://www.losapuntesdelviajero.com/2018/10/que-ver-en-eslovenia.html> (Recuperado el 13.11.18).

33 En relación con eso, ambos grupos de Facebook evidencian que los actores forman parte de varias culturas y elaboran una identidad sincrética (CUCHE, 2007, p. 16). y des y/o multiterritorializadas (APPADURAI, 2001). Los actores pueden mantener afiliaciones simultáneas hacia culturas y países diversos según los marcos de sentidos sobre los que fueron socializados. En este sentido, la evocación de fechas patrias incluye tanto celebraciones de Eslovenia, como de la Argentina, y en algunas publicaciones aparecen fusionadas referencias a prácticas de ambas culturas. Por ejemplo, un miembro publicó una imagen donde coexisten el mate y la *potica*, una rosca típica eslovena de la época de pascuas.

imaginada (ANDERSON, 1997). La música, las danzas folklóricas, las tradiciones culinarias eslovenas y otras prácticas culturales, como la decoración y las manualidades, también son aspectos culturales apreciados que emergen en los grupos. Generalmente, este tipo de publicaciones menos conflictivas suelen reunir más “me gusta” entre los miembros. Un gran conjunto de participantes, especialmente del grupo “*Slovinci, Eslovenos, Slovenians*”, incluyen en sus publicaciones su vínculo con la religión católica como una esfera significativa de su identidad.

Los “posteos” también reflejan la valoración de la lengua eslovena. En ambos grupos, encontramos publicaciones sobre el Día de la Reforma (el 31 de octubre), movimiento religioso, político y cultural que tuvo lugar en el siglo XVI y que dio como resultado el primer libro impreso en esloveno: el Catecismo. La mayor parte de los miembros del grupo “*Eslovenos y descendientes de eslovenos*” no habla el esloveno. Sus publicaciones son, en general, en español, aunque algunas son en esloveno. No son pocas las consultas por clases presenciales u *online*, o promocionando el curso oficial de esloveno organizado por la Universidad de Ljubljana en la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Buenos Aires). Como se puede observar, la plataforma también funciona como espacio educativo, donde los miembros intercambian nociones del esloveno, palabras que recuerdan, palabras de uso corriente, frases cortas, consultan el significado de alguna palabra o piden ayuda para traducir documentos y cartas familiares. “*Slovinci, Eslovenos, Slovenians*” reúne más miembros con competencias en la lengua, por lo que las interacciones en idioma esloveno aumentan notablemente y, por eso, se encuentran menos publicaciones en español. Aquí, si bien hay promociones de cursos de esloveno, en general los intercambios en relación con el idioma focalizan más en hitos lingüísticos histórico-nacionales y en intercambiar concepciones acerca de las dificultades de la lengua. En ambos grupos aparece esporádicamente el inglés, por lo general cuando los miembros comparten “posteos” de otros sitios y usuarios.

Otro gran tópico de las publicaciones son las visitas a la tierra de los ancestros. La mayoría incluyen una breve narración del hecho e imágenes que muestran a los actores sonrientes en los pueblos de origen, frente a la casa de los ancestros o abrazando a los parientes.

Finalmente, la agenda temático-diacrítica de los grupos relevados en Facebook incluye, por supuesto, noticias del país de origen (políticas, deportivas, culturales, etc.) que denotan el vínculo entre el aquí y el allá que la plataforma facilita (MELELLA, 2016).

## Los grupos de Facebook como reproductores de procesos de negociación de la identidad y de los sentidos de interpretación del pasado histórico

Miller explica que a lo largo de la historia antropológica se encuentran innumerables grupos con contradicciones internas, conflictos y exclusiones. Este factor se ha intensificado con Facebook, puesto que la plataforma contribuye a exacerbar las disputas, acusaciones y chismes (MILLER, 2011, p. 155). En otras palabras, Facebook intensifica los aspectos y tensiones de la vida “real”. Estas conclusiones de Miller resultan significativas para reflexionar acerca del caso de estudio de este artículo y los procesos de investigación offline y online. Durante la investigación, entre los distintos

grupos y asociaciones en la Argentina, jamás se observaron eventos concretos de tensión o pelea. En general, los interlocutores se referían a ello, pero como anécdotas del pasado: "Hay un poco de folklore, con esto de que hay discriminación de los dos lados" (descendiente de primera generación de exiliados políticos); "En el pasado hubo enfrentamientos, pero eso ya pasó, ahora nos llevamos bien" (descendiente de primera generación de exiliados políticos).

Ahora bien, los enfrentamientos emergieron al poco tiempo de constituirse los grupos de Facebook. La plataforma, como contexto de interacción donde se puede observar un deseo de imposición y conservación de los límites identitarios (BARTH, 1976), se convirtió así en un espacio privilegiado de acceso a la negociación de las principales fronteras identitarias entre ambos grupos.

El grupo "Eslovenos y descendientes de eslovenos" reúne, en general, más miembros con discontinuidad adscriptiva y el asociacionismo esloveno. También incluye miembros vinculados con la estructuración grupal desarrollada por los *stari slovinci*<sup>34</sup>. Otra característica central es que en el grupo confluyen miembros asociados a identificaciones más plurales que no encuentran conflicto extremo con los sentidos que despierta la ex Yugoslavia y los pueblos que formaron parte de esta. Tal como se puede observar en las siguientes publicaciones, este factor produjo que en el interior del grupo hayan emergido contradicciones al respecto:

Usuario 1: A ver chicos para los q no la tienen clara: Yugo eslavos (unión de los pueblos eslavos del sur) sería como unión de Sudamericanos (argentinos, colombianos, chilenos, uruguayos, venezolanos, etc.), los queremos mucho pero somos argentinos, en mi caso, eslovena-argentina. Creo que este foro es para eslovenos y descendientes de eslovenos de cualquier parte del mundo para conocernos y reconocernos en nuestras raíces comunes y, en algunos casos, para encontrarlas.

Usuario 2 (administrador): Les recuerdo que este grupo es esloveno, pero abierto también a participar a todos los descendientes que formaron parte de la ex Yugoslavia... del odio no se vive!!! Eslovenia hoy es una nación que nos vincula, ayer fue Yugoslavia!!!!!!!!!! En Olavarría no había conflicto alguno con mezclarnos, era natural que eslovenos, croatas, montenegrinos, etc., nos juntáramos [...].

Usuario3: Lamento tener que leer la vieja discusión, nunca acabada, de los que llegaron después de la Primera Guerra y los que llegaron después de la Segunda Guerra... Los pro y los contra, la inmigración política, etc. [...].

Usuario 4: Como ya he dicho, eslovenos sufrimos muchísimos por estar en Yugoslavia y nunca en nuestra historia elegimos ser yugoslavos... Te agradezco que hayas hecho la comunidad eslovena por Facebook y también por tu pasión de juntarse, pero lamentablemente la situación es algo parecido a juntar los miembros del partido PRO con los de la Cámpora...<sup>35</sup>

Mientras que algunos actores se posicionan en un imaginario basado en la idea de identidad

34 Una buena parte de los miembros son descendientes de los *stari slovinci*, inmigrantes que, en general, en el pasado, desarrollaron simpatía por Yugoslavia y el paneslavismo que esta representaba. Para ampliar, ver (MOLEK, 2016b, pp. 3-21).

35 Como el lenguaje evoluciona constantemente, debido a las variaciones que la sociedad manifiesta, con las redes sociales se ha producido un cambio en la manera de concebir la ortografía y lengua escrita. Por ello, se han dejado en todo el artículo las marcas de escritura originales. Para Ampliar, ver: (ABAD, 2012). Disponible en: <http://www.yorokobu.es/%C2%BFcomo-influyenlas-redes-sociales-en-ellenguaje/> (Acceso en: 12.11.2018).

des compactas, homogéneas e inapelables, donde la construcción del nosotros como “eslovenos y descendientes” remarca la nacionalidad como categoría monolítica de identificación, para otros, la identidad eslovena implica solidaridades con otros pueblos de común origen eslavo.

Las tensiones acerca de las interpretaciones permitidas y no permitidas de la historia se encuentran en reiteradas ocasiones. Un evento significativo es la publicación de una fotografía junto a un texto en idioma esloveno (en “Eslovenos y descendientes de eslovenos”, un muro del grupo, donde la mayoría no habla el idioma) por parte de un descendiente de los exiliados políticos el 9 de junio de 2014: “Poglej kaksen kilombo<sup>36</sup> smo nardil z eno zastavo!!” (Miren qué quilombo que armamos con una bandera). El posteo refería al despliegue por parte de descendientes de *novi slovinci* “anónimos” de una bandera eslovena junto con el símbolo del águila de los *domobranci* o defensores del hogar<sup>37</sup> durante el partido amistoso entre la Argentina y Eslovenia del 7 de junio de 2014 en el Estadio Único de La Plata, Provincia de Buenos Aires. Luego de indagar acerca de este “posteo”, se comprobó que la acción surgió a partir de una decisión personal de algunos actores y no fue consensuado por todo el grupo. No obstante, el hecho causó un gran revuelo transnacional, tanto entre las autoridades eslovenas, como el embajador esloveno en la Argentina y representantes de la liga de fútbol eslovena y argentina, así como entre la prensa gráfica y televisiva eslovena.

La mayor repercusión del hecho fue entre los propios eslovenos en la Argentina, los descendientes de migrantes eslovenos radicados alrededor del mundo y entre los eslovenos en Eslovenia, lo cual reactivó en el grupo, de modo transnacional, antiguas disputas, tomas de posición ideológica<sup>38</sup> y la puesta en acción de estereotipos acusadores del pasado:

Usuario 5<sup>39</sup>: Vergüenza para el equipo esloveno y para la nación eslovena.

Usuario 6: @Usuario5 tu enojo está de más, esto es una demostración de amor hacia los símbolos nacionales. Esto es la bandera nacional con el agregado del escudo de krajnska. La bandera nacional era 100 años más antigua que la Segunda Guerra Mundial, y su autenticidad es independiente de ella. [...]

Usuario 5: @Usuario 6 no hace falta que me expliques la historia de las banderas... todos sabemos cuál fue el objetivo al desplegar la bandera en un partido amistoso entre Eslovenia y Argentina [...].

Usuaría 8: Cuando los comunistas vuelcan a agitar la bandera de Yugo, lo cual es vergonzoso e insultante, ya que todos sabemos lo que significa la estrella roja, entonces agitaré una bandera semejante a la que presentaron los ciudadanos de Argentina. El águila carniola tiene un verdadero significado en la historia de Eslovenia.

Usuario 7: @Usuaría 8 los eslovenos honestos pensamos con la cabeza, a otros se les han lavado demasiado, temen que si llega la “derecha”, perderán todos sus privilegios

36 Aquí puede percibirse la eslovenización de la palabra española *quilombo*.

37 Organización paramilitar nacionalista y católica eslovena que actuó durante la Segunda Guerra Mundial.

38 Durante el trabajo de campo en Eslovenia, se observó que en los últimos años se reavivó en la arena política y mediática la división ideológica entre partisanos, generalmente adscriptos como “izquierda”, y defensores del hogar, generalmente catalogados como “derecha”.

39 En relación con la distribución geográfica de los usuarios citados, los usuarios 4, 5, 6 y 7 son eslovenos que viven en Eslovenia. La usuaria 8 es descendiente de exiliados políticos y vive en Venezuela. Los usuarios 9 y 11 son descendientes que viven en la Argentina. El 9 es descendiente de migrantes eslovenos de entreguerras y la 11, de exiliados políticos. El usuario 10 es un esloveno que en 2014 vivía en España y, hoy día, reside en Eslovenia. Las interacciones fueron todas en idioma esloveno. La traducción es propia.

[...].

Usuario 9: Por lo que tengo entendido, en Argentina no hubo ninguna estrella roja en el partido amistoso.

Usuaría 7: No, porque las hay ya demasiadas en Eslovenia...

Usuario 10: La estrella roja es un símbolo internacional que representa una cierta filosofía y definición política. Según tu lógica, los primitivos de La Plata tendrían que haber saludado con una esvástica, es decir, con el símbolo de su entonces mentor. [...] es triste que por semejante despliegue todos los eslovenos de Argentina sean etiquetados como colaboradores y asesinos del nazismo, lo cual, por supuesto, no es cierto. [...]

Usuario 9: Si en Eslovenia hay tantas estrellas rojas, significa que a la gente le gusta.

Usuaría 8: Que aún les guste no significa que tengan razón... que una mentira no se convierta en verdad porque la mayoría de la gente cree que es verdad... y para concluir, porque este es un debate poco fecundo, donde solo se relativiza y tergiversa... mi pensamiento es que Eslovenia nunca será libre hasta que los últimos eslovenos suelten la bandera roja, la memoria de Tito y la ideología socialista, en este contexto solo la miseria... ¡Buenas noches!

Usuario 10: [...] En relación a la estrella roja, vuelvo a repetir que es un símbolo que representa la idea socialista, razón por la cual mucha gente la lleva orgullosa por la calle, no solo en Eslovenia, sino también en el mundo. [...] En relación a la bandera de los defensores del hogar, representa el símbolo de la colaboración de eslovenos con los nazis. Así como todas las atrocidades y humillaciones que sufrieron los alemanes tras la segunda guerra mundial no disculpan al nazismo, el alzamiento salvaje de partisanos borrachos al finalizar la guerra tampoco disipa la colaboración con el nazismo. Los alemanes esto lo entienden, y no se les ocurriría menear con una esvástica, así como a los italianos no lo harían con símbolos fascistas. Sin embargo, este par de primitivos tuvieron suerte que en la cancha, aparte de nosotros, nadie más comprendió de qué se trataba.

Usuario 9: Sigo, estamos hablando de lo que pasó en La Plata, y en este sentido, tengo muy claro a qué bando pertenezco. [...] Con lo que ocurrió en La Plata retrocedimos 70 años en la historia... y sobre esto debatimos y juzgamos. [...]

Los fragmentos recopilados señalan varias cuestiones. Por un lado, ofrecen un acceso a las posturas heterogéneas y los discursos que interpelan a los actores también fuera de línea, lo que da cuenta de que las identidades son discursivamente constituidas (RESTREPO, 2007). Por otro lado, las interacciones remiten tanto a una negociación de los sentidos políticos de los estandartes de la eslovenidad, como a una tensión (transnacional) de los sentidos de verdad de la historia y una demarcación que aglutina o excluye miembros translocal y transnacionalmente. Las interacciones reflejan un proceso de alterización por medio de "prejuicios" y "etiquetas" ("comunistas", "rojos", "corruptos", "asesinos", "dictadura" o "héroes", "salvadores"/"domobranci", "nazis", "colaboracionistas" o "libertadores", "héroes" etc.) que fueron históricamente reterritorializadas y resignificadas por los migrantes eslovenos y sus descendientes en la Argentina. Los miembros vehiculizan a través de sus argumentaciones su universo de comprensión y cosmovisión política y moral. Estos imaginarios



seleccionan sentidos y hechos y eluden acciones históricas de manera conveniente para su continuidad partidaria (JAUME, 2000).

## Reflexiones finales

Los abordajes del estudio de la apropiación de las TIC por parte de los migrantes y sus descendientes han contribuido a revisar los paradigmas clásicos ponderando la complejidad de las presencias e interacciones, físicas e imaginadas, que la virtualidad permite. En concreto, en este artículo la propuesta fue argumentar que Facebook funciona como un espacio y herramienta que ofrece a los eslovenos en la Argentina la posibilidad de construir lazos inter e intracomunitarios, la configuración de identidades y, a la vez, negociar y circular discursos y marcos de interpretación alternativos del pasado.

Mientras diversas posturas presagiaban que con la globalización se debilitarían los Estados-nación, el asociacionismo y los lazos sociales, este artículo buscó demostrar que, tal como asevera Miller (2011), Facebook cumple la función de reforzar y expandir los lazos sociales en base a un origen común. A través de sus interacciones, los miembros eslovenos en la Argentina y en otras partes del mundo, reproducen configuraciones y reterritorializaciones de los sentidos que para ellos tiene la eslovenidad, y conforman una comunidad imaginada translocal y transnacional. A su vez, para los eslovenos en la Argentina, Facebook es una actividad grupal que media y facilita las interacciones tanto en el entorno virtual, como cara a cara. Para algunos, la plataforma constituye su único espacio de conexión y vehiculización de lo que los actores perciben como sus orígenes.

En este entorno virtual, las identificaciones étnico-nacionales persisten como categorías simbólicas privilegiadas, e implican los procesos de alterización interna que interpelan a todo grupo social. La exploración de las representaciones y las interacciones sociales online han posibilitado acceder a los imaginarios acerca de determinadas identidades reconfiguradas en un entorno online (SZMUKLER, 2015). En el caso de los grupos de Facebook analizados, la alterización se establece, principalmente, a partir de los distintos modos de identificación offline con lo esloveno y los sentidos del pasado, que encuentran precedente en los divergentes procesos identitarios y políticos reterritorializados que encuentran sentido en el presente, así como en los divergentes procesos que experimentaron los diversos contingentes que migraron a la Argentina. En los discursos analizados emergen identificaciones transnacionales con divergentes narraciones/verdades sobre la historia geopolítica de Eslovenia, imaginarios que forman parte de la memoria social de los stari y novi slovinci. La identificación con cada discurso se erige entonces a partir de marcos comunes de percepción e interpretación de la realidad y del pasado internalizados por los actores mediante procesos de socialización, creando efectos "únicos" de verdad que sirven para reafirmar la identidad grupal y partidaria (JAUME, 2000).

## REFERÊNCIAS

ABAD, M. **¿Cómo influyen las redes sociales en el lenguaje?** Yorokobu. 2012. Disponible en: <http://www.yorokobu.es/%C2%BFcomo-influyenlas-redes-sociales-en-ellenguaje/> (Acceso en:

12.11.2018).

ALTHABE, Gerard y HERNÁNDEZ, Valeria A. Implicación y reflexividad en Antropología. En: HERNÁNDEZ, V.; HIDALGO, C. y STAGNARO, A. (comps.), **Etnografías Globalizadas**. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología, pp. 71-88, 2005.

AMIT, V. **Anthropology and Community**: Some Opening Notes. En: AMIT, V. y RAPPORT, N. *The Trouble with Community*. London: Pluto, 2002.

AMIT, V. y RAPPORT, N. **The Trouble with Community**. London: Pluto, 2002.

ANDERSON, Benedict. **Comunidades imaginadas**. México: Fondo de Cultura Económica, 1997.

APPADURAI, Arjun. **La modernidad desbordada Buenos Aires**: Fondo de Cultura Económica, 2001.

BARTH, Friederick. **Los grupos étnicos y sus fronteras**. México: Fondo de Cultura Económica, 1976.

BARTOLOMÉ, Miguel. **Los laberintos de la identidad**. Procesos identitarios en las poblaciones indígenas, Avá, Misiones: Universidad Nacional de Misiones, n. 9, 2006.

BERNAL, Victoria. **Digital diaspora**: conflict, community, and celebrity in Virtual Eritrea. *Eritrean Studies Review*, Lawrenceville, New Jersey: Red Sea Press, v. 4, n. 2, pp. 185-210, 2005.

BERNAL, Victoria. **Nation as Network Diaspora, cyberspace & citizenship**. Chicago & London: The University of Chicago Press, 2014.

BOURDIEU, P. **El sentido práctico**. Trad. Á. Pazos. Madrid: Taurus, 1991.

BRETTELL, Caroline. **Theorizing Migration in Anthropology The Cultural, Social, and Phenomenological Dimensions of Movement**. En: BRETTELL, C. y HOLLIFIELD, J., *Migration Theory. Talking across Disciplines*. New York: Routledge, 2014.

BRETTELL, Caroline. **Theorizing Migration in Anthropology The Cultural, Social, and Phenomenological Dimensions of Movement**. En: BRETTELL, C. y HOLLIFIELD, J., *Migration Theory. Talking across Disciplines*. New York: Routledge, 2014.

BRINKENHOFF, Jeniffer. **Digital diasporas**: identity and transnational engagement. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

BROW, James. **Notes on community, hegemony and the uses of the past**. *Anthropology Quarterly*, Texas: University of Texas at Austin, v. 61, n. 1, pp. 1-6, 1990.

BUCY, Erik y GREGSON, Kimberly. **Media Participation**: A Legitimizing Mechanism of Mass Democracy. *New Media & Society*, v. 3, n. 3, pp. 357-380, 2001.

CROSA, Zuleika. **El devenir de una identidad**. Configuraciones identitarias, procesos nacionalistas y migraciones internacionales. Tesis de Doctorado. Ciudad de Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, 2013.

CRUSH, Jonathan; EBERHARDT, Cassandra; CAESAR, Mary; CHIKANDA, Abel; PENDLETON, Wade y HILL, Ashley. **Diasporas on the web: new networks, new methodologies.** En: VARGAS SILVA, C. (ed.) Handbook of Research Methods in Migration. Chentelham: Edward Elgar publishing, 2012.

CUCHE, Dennys. **La noción de cultura en las ciencias sociales.** Buenos Aires: Editorial Nueva Visión, 2007.

DAYAN, D. **Media and diasporas.** En: LIEBES, T. y CURRAN, J. (eds.) Media, ritual, identity. London: Routledge, 1998.

DEVOTO, Fernando. **La historia de la inmigración en la Argentina.** Buenos Aires: Sudamericana, 2009

DIAMANDAKI, Katerina. **Virtual ethnicity and digial diasporas: identity construction in cyberspace.**

**Global Media Journal**, v. 2, n. 2, American edition, Graduate section, paper 10, 2003.

GLLICK SCHILLER, N.; BASCH, L. y SZANSTON BLANC, C. (eds.) **Towards a Transnational Perspective in Migration: Race Class Ethnicity and Nationalism Reconsidered**, Annals of the New York Academy of Sciences, Nueva York: Academy of Sciences, v. 645, pp. 1-24, 1992.

GRIMSON, Alejandro. **Los límites de la cultura.** Críticas de las teorías de la identidad. Buenos Aires: Siglo XXI, 2011.

GUPTA, Akhill y FERGUSON, James. **Anthropological Locations: Boundaries and Grounds of a Field Science.** California: University of California Press, 1997.

GUPTA, Akhill. **The Song of the Nonaligned World: Transnational Identities and the Reinscription of Space in Late Capitalism.** Cultural Anthropology. EE. UU.: Society for Cultural Anthropology, v. 7, n. 1, pp. 63-79, 1992.

HIDALGO, C. y TAMAGNO, L. (comps.) **Etnicidad e Identidad.** Buenos Aires: CEAL, 1992

HORST, Heather A. y MILLER, Daniel. **Media of Digital Anthropology.** London: Bloomsbury, 2012.

JAUME, Fernando. **Estrategias políticas y usos del pasado en las conmemoraciones de la masacre de Margarita Belén 1996-1998.** Avá, Misiones: Universidad Nacional de Misiones, v. 2, pp. 65-94, 2000.

JULIANO, Dolores. **Estrategias de elaboración de identidad.** En: HIDALGO, C. y TAMAGNO, L. (comps.) Etnicidad e Identidad. Buenos Aires: CEAL, 1992

KEARNEY, Michael. **Reconceptualizing the Peasantry, California:** Westview Press, University of California Riverside, 1996.

MARCUS, G. E. **Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-sited Ethnography**, Annual Review of Anthropology, v. 1, n. 24, pp. 95-117, 1995.

- MCKAY, Daidre. **On the Face of Facebook: Historical Images and Personhood in Filipino Social Networking.** *History and Anthropology*, v. 21, n. 4, pp. 479-498, 2010
- MELELLA, Cecilia E. **Migración y TIC: Identidades andinas en Facebook.** *La Trama de la Comunicación*, Rosario: Universidad Nacional de Rosario, v. 20, n. 1, pp. 73-88, 2016.
- MILLER, Daniel y SINANAN, Jolynna. **Visualizing Facebook.** Londres: UCL Press, 2017
- MILLER, Daniel. **Tales from Facebook.** Malden: Polity Press, 2011.
- MILLER, Daniel; COSTA, Elisabetta; HAYNES, Nell; MCDONALD, et.al.. **How the World changed social media.** Londres: UCL Press, 2016.
- MISHRA, A. **The diasporic imaginary and the indian diaspora.** Wellington: Asian Studies Institute, Victoria University of Wellington, 2005.
- MOLEK, Nadia. **Los gauchos eslovenos.** En: RADOVICH, J. C. (comp.) *Etnicidad y migraciones en Argentina.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología, 2016a.
- MOLEK, Nadia. **Los refugiados eslovenos en la Argentina.** *Debates Latinoamericanos.* Ciudad de Buenos Aires: Red Latinoamericana de Cooperación Universitaria, v. 22, pp. 35-58, 2013.
- MOLEK, Nadia. **Procesos identitarios entre los migrantes eslovenos de entreguerras y sus descendientes en Argentina.** *La Rivada*, Posadas: Universidad Nacional de Misiones, v. 4, n. 7, pp. 3-21, 2016b.
- MOLEK, Nadia. **Ser esloveno en Argentina – Análisis antropológico de las diferentes construcciones de eslovenidad.** Tesis de Licenciatura. Ciudad de Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2012.
- POSTHILL, J. **Localising the Internet beyond Communities and Networks.** *New Media and Society*, v. 10, n. 3, pp. 413-431, 2008.
- RADOVICH, Juan Carlos. **El proceso migratorio de los croatas de Konavle en la Argentina.** En: RADOVICH, J. C. (comp.), *Etnicidad y migraciones en Argentina.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología, 2016.
- REPIČ, Jaka. **Tracing Roots.** *Slovenian Diaspora in Argentina and Return Mobilites.* En: GREGORIČ Bon, N. y REPIČ, J. (comps.) *Moving Place: Relations, Return and Belonging.* Ljubljana: Založba Zasu, pp. 105–129, 2016
- RESTREPO, Eduardo. **Identidades: planteamientos teóricos y sugerencias metodológicas para su estudio.** *Jangwa Pana*, Santa Marta, Colombia: Universidad del Magdalena, n. 5, p. 24-35./
- SZMUKLER, Alicia. **Bolivianos en la diáspora: representaciones y prácticas comunicativas en el ciberespacio.** Buenos Aires: Teseo, 2015.
- TOSSOUNIAN, Lucila G. **Reflexiones sobre una Antropología «Nativa».** *Amis, Revue de civilisation contemporaine Europes/Ameriques*, n. 7. pp. 1-12, 2007.

RECEBIDO EM: 18/09/2018  
APROVADO EM: 30/10/2019